

一場不一樣的比賽

沙轆社(Salach)的「番仔走躔」

文/何昶嫻

圖/何佩純

一場不一樣的比賽 沙轆社(Salach)的「番仔走躔」

沙鹿區公所文化特色繪本



沙鹿區公所文化特色繪本



區長序



延續 102年一區一特色—「尋找 Papora沙轆社 (Salach) 的足跡」的精神，將沙鹿區特有的平埔族文化推廣、傳承與深耕，達到文化薪傳的目的，今年（民國 103年）我們進入一區一特色計畫的第二階段—「拍瀑拉族在沙轆 足跡再現」的社造推動。

沙鹿區至今仍保有海線唯一的平埔族祭祀寺廟—「普善寺」，每年農曆八月二日，遷善社祭祀公業管理委員會會在普善寺舉辦過年祭祖儀式。有感於拍瀑拉族文化被漢化之深，及沙鹿區內拍瀑拉族耆老的逐漸凋零，我們不得不加緊腳步，為保留拍瀑拉族文化而努力。我們在目前仍有拍瀑拉族族人居住的三個里—沙鹿里、居仁里、洛泉里進行拍瀑拉族族人和耆老的實際訪談，尋找更多拍瀑拉族的史料和故事。並將這些珍貴的訪查資料，委請在沙鹿區推動社造的前鋒—沙轆文化協會的何昶嫻老師，將其化為活潑、輕鬆的文字，藉由代表沙鹿四平老街的兩位國中生—小四和小平的帶領，以偵探小說般的懸疑情節和緊湊節奏，及科幻故事的時空交錯，讓停辦已久不復記憶的沙轆社「番仔走躔」重現在讀者眼前，希望有朝一日沙轆社的「番仔走躔」活動能再恢復，讓拍瀑拉族的文化能在沙鹿區更完整的再現。

而臺中市藝術傳承協會的理事長—何佩純老師也為故事繪製了最受年輕人喜愛的漫畫風格圖畫，除了生動活潑的人物，

還在許多的畫面中細心的將拍瀑拉族沙轆社的文化遺跡、生活方式、服裝、祭典儀式、祭品等展現出來，期待能吸引年輕人進入這個最早在沙鹿區居住的原住民世界裡一探究竟，並能進而關心與尊重這個族群，讓沙鹿區成為多元文化的優質區。

透過一區一特色計畫的推行，我們也逐漸看到了「行政社造化」的一股影響力，今年（民國 103年），沙鹿區拍瀑拉族的族人在現任「遷善社祭祀公業管理委員會」主任委員—潘通寶先生的帶領下，正式成立了「臺中市沙轆社文化促進會」，期待這個幼苗能繼續成長茁壯，將來能由拍瀑拉族的族人繼續寫出一篇篇原汁原味的動人故事。

陳以菲



沙鹿區公所提供

一場不一樣的比賽

沙轆社(Salach)的「番仔走躔」

文/何昶嫻


圖/何佩純



溫和的秋陽照在午后的四平街上，靜謐的空氣中，瀰漫著廟宇虔敬的香火味，此時，從車輛繁忙，喇叭聲「叭—叭—」作響的沙田路轉進來一輛接一輛愛子心切的車子，四平街突然變得擁擠。「啍—啍—啍—啍—，啍—啍—啍—啍—」臨近的學校響起了響亮的放學鐘聲，學生們像衝出籠子的小野獸般，愉悅而不受拘束。

在魚貫而出的學生中，有一個戴著銀邊鏡框的清瘦男孩，在橫衝直撞，嘻嘻鬧鬧的學生群中，顯得老成穩重。他抬頭看著高高的藍天，及被風吹起，在空中盤旋飛舞的落葉，若有所思的喃喃說著：「秋風起兮，捲起千千葉……」「唉呀！我的大詩人啊！」突然，一個身影閃過，「ㄍ—」一聲，停在男孩的身邊，「我是小四！」男孩不假思索的立刻回應：「我是小平！」「我們是勇敢機智的四平小子！」兩人不約而同的喊起了口號，然後相視著微微一笑。小四有一頭理得高高的小捲髮，皮膚黝黑，身手敏捷，他豪爽的拍了一下小平的肩膀說：「我的大詩人，今年你有沒有當選班上的接力賽選手？」小平輕輕的嘆了一口氣說：「唉！別提了，差一點點，就差那一秒鐘，我就可以進入接力選手的行列了！」「也就是說，你是候補的選手囉！」「唉！正是一——」「別洩氣，還是有機會上場的，到時候，我們還要在操場上廝殺一番呢！」「謝謝你的鼓勵哦！你永遠都是這麼樂觀。」小平有點無奈又有點安慰的說著。





兩人走到中正街和四平街的交叉口，路旁傳來陣陣蔥花的爆香味，小四摸著肚子，饑腸轆轆的說：「我的肚子咕嚕咕嚕在喊餓了！來片蔥油餅吧！我請客！」「隨你——」小平沒什麼意見的附和著。他們在天公廟對面的老榕樹旁，等著熱騰騰、香噴噴，讓人口水直流的蔥油餅煎好，秋風吹得老榕樹的鬍鬚飄飄，蒼翠的葉子沙沙作響，好像廟前講古的老爺爺，在訴說一段古老的故事。



小四好像想起什麼似的，轉頭向身旁的小平說：「兩個禮拜前，小潘他們家附近的一間小廟在大拜拜〈線索一〉，我跟著小潘去看熱鬧，你猜！我發現了什麼奇怪的事情？」「什麼奇怪的事啊？難道是廟裡祭拜的神明很不尋常嗎？」小平用偵探般的敏銳思維推測說。「猜對了一半，那間廟的一樓供奉的是一個牌位〈線索一〉，廟後還有一座墳墓，墓碑上刻著：『遷善社』、『同興公靈位』等字樣……」〈線索二〉「小弟，你的蔥油餅好了！」小四從老闆手中接過來剛煎好，香味四溢的蔥油餅，遞給小平一份，不顧燙嘴的馬上咬了一大口，唏哩呼嚕的吞下去，吐了一口熱氣出來後，大喊：「真過癮！好吃！」小平小心的咬了一小口慢慢的咀嚼著，一邊問：「你說我猜對了一半，那另一半呢？」小四又咬了一大口在嘴裡，模模糊糊的回答：「他們還拜生魚、生豬肉……」〈線索三〉小四還來不及把話說完，突然，一陣奇怪的狂風襲來，所有的行人都被狂風吹得寸步難行。



小平眼尖的看到前方天公廟旁的牆壁上，閃著微弱的光芒，他拉著被風吹得睜不開眼睛的小四說：「走！那裡有道奇怪的光芒，我們快去看看！」小平撥開牆外欄杆旁的盆栽綠葉，仔細的找著那道光芒的來源說：「牆壁上好像有一塊石碑！」小四一臉疑惑的湊向前去看。「上面好像刻著：本堡八張犁莊與該處遷善社比連，番民雜處……」〈線索四〉小平拼拼湊湊的勉強把石碑的內容唸出來，小四聽得一頭霧水的在一旁嘟囔著：「這是什麼碗糕啊？我怎麼聽不懂它在寫什麼呢！」「好像是有關沙鹿原住民和漢人間的糾紛的事情。」小平的領悟力似乎高了許多。

補用清軍府調署彰化縣正堂李

為

示禁事照得案據大肚堡欽加道銜蔡占鰲訓道揚清珠生員蔡為章林青楊富年楊崑山嶽陳增培監生陳如海蔡瑞源等稟稱本保八張犁庄與該處遺善社比連每月棍番相傳套語藉以民間置買田園無論何地概屬善社界內如家習以常名曰社規凡遇庄民喪喜等事或有時男喚女聚喧呵聲到處籍

之每被橫行遺善社番首添敏星挾控陳肚九

殯埋父棺在祖坟邊址在鹿寮山後係承伊祖

干涉詎棍番添敏星不思故軀凌辱反敢粧飾

如陳道蘊等家貧莫措苦葬維艱真堪遺此狼毒

止等情到案據此前縣未及示禁卸篆本縣在任接

保遺善社各屯街人等知悉自示之

任意勒索花紅酒訊以免滋

從嚴究辦決不姑寬具各稟

光緒十二年十一



這時，天公廟的對面傳來了熱鬧的鑼鼓、唢呐聲，只見一戶人家的大門上高掛著大紅的八仙綵，門口抬來了一頂轎子，還圍著一群穿著打扮很不一樣的男男女女。在一陣炮竹聲中，這群人突然跟著一位少年跑向東方，小四眼尖的發現：「那個年輕人長得很像小潘！我們快跟上去看看！」說完就自顧自的蹬著滑板追過去，把小平遠遠丟在後頭。





追到一處小山麓旁，四周都是樹林雜草，小四看到那群人在路旁的一塊空地上聚集著，好像在舉辦什麼慶典似的。小四趁著大家不注意的時候，悄悄的混進人群中，看到大桌子上擺了許多的食物，他仔細看了一下，這些像拜拜時擺設在桌上的祭品，有五條帶鱗片的生魚、五塊生豬肉、五塊生豆干、十五個飯糰……與那天到小潘家附近的廟會看到的祭品一模一樣！

當小四出神的看著眼前這一切時，突然，有人拍了一下他的肩膀，小四嚇了一跳，頭低低的閃躲到一旁，那人緊跟過來說：「你是誰啊？我怎麼從來沒看過你呢！」好熟悉的聲音呀！小四偷偷的瞄了一下那個人，原來是小潘啊！「小潘，你們在這裡做什麼呀？而且，你怎麼穿得怪里怪氣的！」小四放心的發出連珠砲似的疑問。那個年輕的男孩聽他這麼一問，馬上正色的說：「我不叫小潘，而且，我身上穿的服裝可是我們族人在慶典時穿的禮服，什麼怪里怪氣的！」聽到這位長得很像小潘的年輕人有點生氣的語氣，小四收斂了一下自己的態度，比較有禮貌的繼續問說：「請問你們是哪一族的人啊？」「拍瀑拉族！」突然，身後傳來一個肯定又熟悉的聲音。小四轉身一看，驚喜的說：「原來是小平啊！你的速度也不賴嘛！」小平聽到小四的讚美，舉起大拇指，微微的笑了一下。



拍瀑拉族的年輕人也給予小平肯定的說：「沒錯！我們是拍瀑拉族，還是你比較有見識！」小四在一旁不好意思的抓了抓頭。「等一下我們有一場走鏢比賽（線索五），要不要一起參加啊？」「什麼是『走鏢』比賽啊？」小四不假思索的又提出了疑問。拍瀑拉族的年輕人向小平示意的笑了一笑，小平推了一下他那副在秋陽下閃著光芒的銀框眼鏡說：「就是馬拉松比賽吧！也可以說是拍瀑拉族的成年禮。」「我們族人一早就在走鏢比賽的路線沿途插上了五根鏢旗，誰取得的鏢旗最多，就可以選族裡的美女為妻哦！怎麼樣？一起參加吧！」在那位拍瀑拉族的年輕人的慫恿下，小四和小平也興致勃勃的加入了這場「走鏢」比賽。






只見拍瀑拉族的年輕勇士們一個一個像箭似的飛奔而出，連在學校號稱「飛毛腿」的小四也望塵莫及，只能在後面辛苦的追著。小平更是遠遠的被拋在後頭，但是，他還是很有運動家的精神，持續的邁步向前。





突然，前方傳來一聲哀號，小四和小平的古道熱腸驅使他們更加快腳步，往前察看哀號聲的來源。只見一個小小的身影坐在遠遠的地面上，身體的姿態看起來很痛苦的樣子。當小四和小平漸漸靠近這個痛苦呻吟的身影時，才發現是剛剛那位拍瀑拉族的年輕人坐在那兒！原來，當他全力向前衝刺時，沒有注意到地上的一個小土坑，不小心踩了個空，扭傷了腳踝，痛得連站都站不起來。



小四馬上拿出手機，想叫救護車送他到醫院治療，但手機卻在這緊急的時刻一點訊號也沒有。小四著急的咒罵著：「這是什麼鬼地方啊？怎麼一點訊號也沒有。」小平想起什麼似的說：「小四，別打手機了，我們來到了民國以前的沙轆社了！」拍瀑拉族的年輕人又痛苦的呻吟了幾聲，小平才回過神來說：「小四，我們快背他回祭典的會場，請他的族人幫忙！」年輕人坐在地上忍著痛勉強的說：「可是一可是一我好不甘心，沒有跑完全程……」小平一聽，馬上當機立斷的分配起工作來：「小四，你的力氣比較大，先背他回祭典會場，我來代替他繼續跑完全程。」

小平以堅定的眼神看著拍瀑拉族的年輕人說：「不要執著要自己跑完全程，這場比賽就當作是我們三個人的接力賽吧！『留得青山在，不怕沒柴燒』，明年還是有機會參加『走鏢』比賽的，趕快把腳治療好比較重要！」那位拍瀑拉族的年輕人眼中泛著淚光，感動的看著小平和小四。

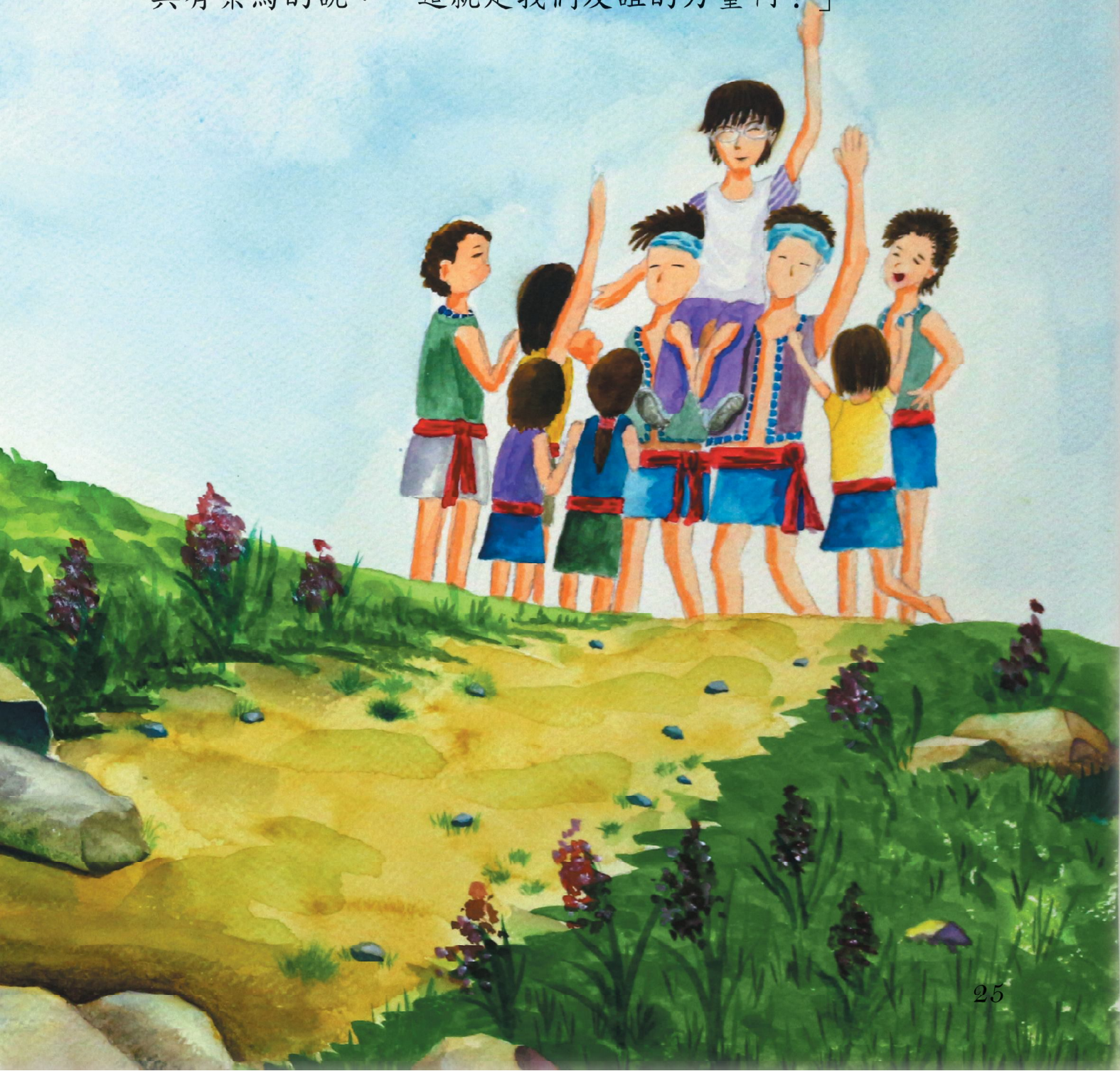
小四馬上背起拍瀑拉族的年輕人往回疾走，小平大聲的說：「放心！我會全力衝刺的！」然後，馬上轉身繼續往前跑，一路上似有神助，為了完成那位年輕人的心願，小平的體力和速度都爆發了出來，風在耳邊呼嘯著，他心無旁騖的快速飛奔向前。



秋陽在高高的藍天上閃耀著，似乎也在為他加油打氣，小平突破了自己平時的體能極限，跑完了全程，雖然其他拍瀑拉族的青年們早就抵達終點，但是，所有的拍瀑拉族的族人都為他高聲歡呼，向迎接凱旋歸來的勇士一般，簇擁著他回到祭典會場。



小四陪著那位貌似小潘的年輕人坐在祭典會場旁，等待小平的歸來。當小平被拍瀑拉族的族人簇擁著進入會場時，他有點遺憾的對年輕人說：「對不起，沒有為你拔到鏢旗，也沒有為你贏得美人歸。」那位拍瀑拉族的年輕人有點激動的說：「雖然不是我親自跑完全程，但是，我怎麼有一種自己贏得比賽的興奮和成就感？！」小四在一旁與有榮焉的說：「這就是我們友誼的力量啊！」



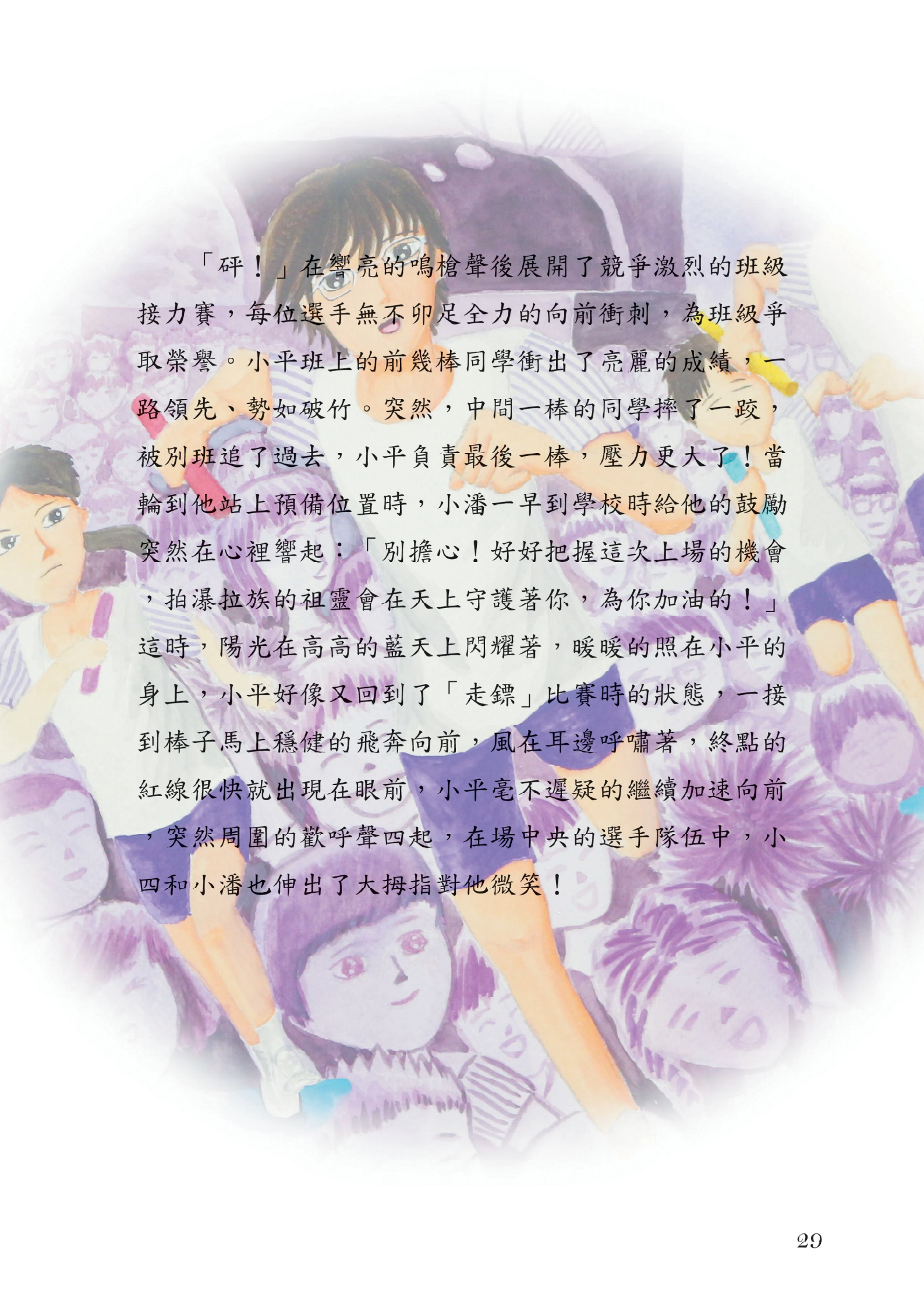




這時，祭典會場的中央燃起了
熊熊火光，跳躍的火苗和拍瀑拉族
族人優美的歌聲，似乎也在為他們
可貴的友誼慶賀
著！而眼前的一
切在火燄的
蒸騰熱氣中也
變得迷離而
夢幻……

一年一度的運動會在大家殷殷期盼下終於來臨了，而且天公作美，今天是個大好的天氣，太陽高掛、秋風暫歇。小平一到學校就被班導師緊急告知要上場參加班級接力賽，因為他們班上的最後一棒選手生病請假，所以由他候補上場。小平心裡既興奮又緊張，興奮的是自己竟然有機會上場比賽了，緊張的是，比賽勝負的重責大任落在自己的身上，如果不好好表現，可是對不起生病請假的同學和全班。



The background of the page is a colorful illustration of a relay race. In the center, a boy with glasses and a determined expression is running. He is surrounded by other students, some of whom are cheering and holding up their hands. The scene is set outdoors with a bright, sunny atmosphere. The text is overlaid on this illustration, following the layout of the page.

「砰！」在響亮的鳴槍聲後展開了競爭激烈的班級接力賽，每位選手無不卯足全力的向前衝刺，為班級爭取榮譽。小平班上的前幾棒同學衝出了亮麗的成績，一路領先、勢如破竹。突然，中間一棒的同學摔了一跤，被別班追了過去，小平負責最後一棒，壓力更大了！當輪到他站上預備位置時，小潘一早到學校時給他的鼓勵突然在心裡響起：「別擔心！好好把握這次上場的機會，拍瀑拉族的祖靈會在天上守護著你，為你加油的！」這時，陽光在高的藍天上閃耀著，暖暖的照在小平的身上，小平好像又回到了「走鏢」比賽時的狀態，一接到棒子馬上穩健的飛奔向前，風在耳邊呼嘯著，終點的紅線很快就出現在眼前，小平毫不遲疑的繼續加速向前，突然周圍的歡呼聲四起，在場中央的選手隊伍中，小四和小潘也伸出了大拇指對他微笑！





陽光照著小平臉上的汗水，汗水閃耀出自信與成功的光芒！



《四平小子偵探社》沙鹿區原住民疑案



你知道最早來到沙鹿這塊土地居住的原住民是誰嗎？讓我們跟著小平和小四的偵察腳步，一起尋找線索，解開沙鹿區原住民疑案的謎底！



【線索一】：位於沙鹿區洛泉里新生街的小巷弄內，有一座二層樓的小廟。廟的二樓是普善寺，供奉地藏菩薩和玄天上帝。一樓是沙鹿的原住民—拍瀑拉族的祖廟，大廳裡供奉著「遷善南北社歷代祖宗靈位」。每年農曆八月二日，拍瀑拉族遷善南北社的祭祀公業管理委員會會在此舉行祭祖的儀式。（照片由沙鹿區公所提供）

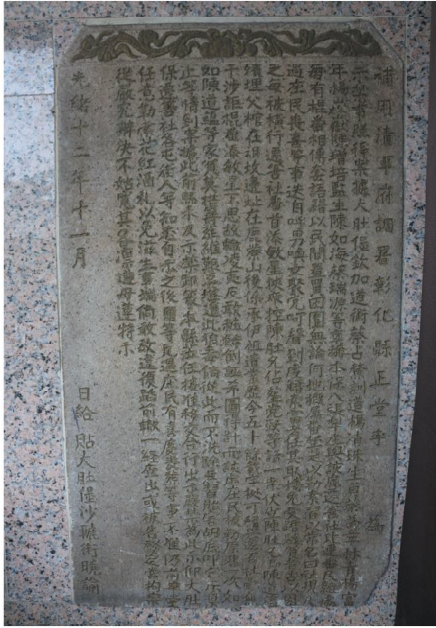


沙鹿區公所提供

【線索二】：遷善南北社祭祀公業的大廳屋後有一方形的灰色建築體，裡面存放著拍瀑拉族遷善南北社的社民的骨灰。建築體的壁上有一類似墓碑的刻石，正中央刻著「遷善社同興公靈位」，左右分別為「遷崇有福配天地」、「善德無疆化子孫」，橫批是「遷善南北社」。遷善南北社原名沙轆社，在清朝雍正九年參與「大甲西社事件」，圍攻彰化縣城，歷經四個多月被清廷平定。事後清廷將沙轆社改名為遷善社，希望沙轆社的社民能改過遷善，不再造反。



【線索三】：拍瀑拉族祭祀時的祭品與漢人以熟食為主的習俗不同，祭品是五份生豬肉、五條帶鱗片的生魚、五塊生豆干和十五個飯糰。主祭者手持一小杯酒、一片魚鱗和一小塊飯糰，口唸「請神之語」與「祈福之詞」，齊眉祭拜。（照片由計文德教授提供）



何佩純老師提供
拉族遷善南北社祭祀公業管理委員會所舉行的祖靈祭儀式，還保留了一點點拍瀑拉族的文化風俗。



沙鹿區公所提供
日日新報還有「番仔走躔」的報導，惜至今日停辦已久，無法再看到當年「走躔」的盛況了！而沙鹿區公所結集了專家學者和地方耆老的經驗與努力，已恢復「牽田」歌舞的表演，希望將來也能恢復「走鏢」比賽，完整呈現拍瀑拉族「番仔走躔」的傳統習俗。

【線索四】：置於沙鹿玉皇殿右牆上的「遷善社番勒索示禁碑」，立於清朝光緒十二年，高一百零五公分，寬四十五公分，為花崗岩材質。內容主要記載拍瀑拉族沙轆社的社民會在漢人有婚喪喜慶的時候，聚眾向漢人索求花紅和酒禮，因此引起漢人的反感，所以，清廷才刻此碑文，禁止類似的事再發生。由此也可看出，早期因為風俗民情的不同與彼此的不了解，拍瀑拉族與漢人間的糾紛與衝突時有所聞。而如今拍瀑拉族已融入漢人的社會中，只剩下每年農曆八月二日由拍瀑

【線索五】：拍瀑拉族遷善社每年農曆八月二日的祭祀活動屬於中部「賽跑型祖靈祭」的一種。在祖靈祭的祭典完成後，進行「走鏢牽田」（俗稱走躔）的活動，於遷善社舊址一北「媽憐山」（今稱大肚山）下分插五處鏢旗，讓部落中強健的未婚男子作競跑活動，首先取得鏢旗者為勇士，可任選族裡的美女為妻，稱為「走鏢」，也可說是拍瀑拉族的成年禮。走鏢比賽完，拍瀑拉族的族人會群聚唱歌、跳舞（稱為牽田）、飲酒作樂，直到深夜。日據時代（西元1899年），台灣



除了以上的線索，小平和小四還在沙鹿區境內發現了「沙鹿遺址」、「鹿寮遺址」、「竹林里遺址」、「南勢坑遺址」、「沙鹿高工遺址」、「三塊厝子遺址」，在這些遺址出土的陶片、貝塚、鐵器、骨器等遺物中，也可窺見沙鹿原住民文化的一點點蛛絲馬跡。由以上的考古遺址可以推測，早在新石器時代，沙鹿區就有先住民居住於此，及其後來有歷史記載的拍瀑拉族沙轆社，都是沙鹿的原住民。懷想當年「展足鬪捷，雙踵去地尺餘，沙起風飛，瞬息數十里」的拍瀑拉族勇士的英姿風發，你是否也有興趣來趟沙鹿原住民的尋訪之旅呢！

參考資料：《裨海記遊》、《台海使槎錄》、《彰化縣誌》、《番俗采風圖考》、《台灣文獻叢刊》、《沙鹿鎮誌》、《尋找拍瀑拉（Papora）沙轆社（Salach）的足跡 臺中市沙鹿區文化特色手冊》。

計文德教授提供

一場不一樣的比賽

沙轆社(Salach)的「番仔走躔」

指導單位/臺中市政府、臺中市政府文化局

出版單位/臺中市沙鹿區公所

發行人/陳小菲

地址/臺中市沙鹿區鎮政路8號

電話/04-26622101

網址/<http://www.shalu.taichung.gov.tw>

總編輯/陳小菲

副總編輯/陳聰仁

繪圖/何佩純

撰稿者/何昶嫻

編輯小組/蔣麗芬、楊志秦、陳榮輝、黃金、黃月兒、王國男

張信雄、潘明燈、計文德、李榮鈞、陳松、陳錫冬

行政支援/紀玲姿、王衍仁

設計美編/何佩純

印刷/安可印藝整合行銷工坊

出版日期/中華民國103年8月

ISBN/ 978-986-04-1915-3 (精裝)

《著作權所有・翻印必究》